

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie pisemne

Kod modułu: 02-FL-JRB-S1-TP04

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TP04_1	ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń	K_W05	2
TP04_10	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	2
TP04_11	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	3
TP04_2	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	2
TP04_3	zna elementarną terminologię dotyczącą zagadnień z cywilizacji danego obszaru językowego	K_W09	3
TP04_4	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	2
TP04_5	zna podstawową terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności i w języku ojczystym	K_W13	2
TP04_6	zna podstawowe pojęcia z zakresu obsługi programów CAT	K_W14	2
TP04_7	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	4
TP04_8	sprawnie obsługuje wybrane programy typu: CAT: WordFast, Trados, MemoQ	K_U17	3
TP04_9	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	3

3. Opis modułu	
Opis	
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TP04_w_1	zadanie domowe	prace domowe realizowane przez studentów w formie pisemnej są sprawdzane, oceniane i omawiane przez prowadzącego na zajęciach, stopień opanowania przez studenta określonej partii materiału weryfikuje również odpowiedź ustna	TP04_1, TP04_10, TP04_11, TP04_2, TP04_3, TP04_4, TP04_5, TP04_6, TP04_7, TP04_8, TP04_9
TP04_w_2	praca kontrolna	pisemne testy kontrolne z ustalonego zakresu materiału (zapowiedziane z tygodniowym wyprzedzeniem) są sprawdzane, oceniane według ustalonej punktacji i omawiane przez prowadzącego na zajęciach	TP04_1, TP04_10, TP04_2, TP04_3, TP04_4, TP04_5, TP04_7, TP04_9
TP04_w_3	egzamin	Egzamin przeprowadzany jest w formie pisemnej, obejmuje teksty będące przedmiotem ćwiczeń. Czas trwania egzaminu – 90 min. Ocena pozytywna – 60% punktów. Egzamin odbywa się zgodnie z harmonogramem sesji egzaminacyjnej w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego.	TP04_1, TP04_10, TP04_2, TP04_3, TP04_4, TP04_5, TP04_7, TP04_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TP04_fs_1	ćwiczenia	tłumaczenie pisemne, analiza przekładu, redagowanie translatów, praca w zespołach	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz lektura wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, tłumaczenie i redagowanie zadanych tekstów, przygotowanie do kontrolnych prac pisemnych oraz egzaminu	60	TP04_w_1, TP04_w_2, TP04_w_3